

1.

Auftragseingang und Projektmanagement

- Ihre Anfrage zu einer Übersetzung oder einem Lektorat erreicht unser Projektteam. Ihr Projektmanager bei exact! bestätigt Ihnen umgehend den Eingang und prüft anschließend Ihre Dokumente anhand einer detaillierten Checkliste. Dabei werden alle relevanten Informationen zu Ihrem Auftrag dokumentiert: Sprachkombination, Textsorte, Liefertermin, Dateiformat und weitere benötigte Leistungen.
- Der Projektmanager wählt den passenden Übersetzer für Ihr Fachgebiet, Ihre Textsorte und natürlich Ihre Sprache sorgfältig aus.
- Um Ihnen ein aussagekräftiges Angebot zu erstellen, hinterfragen wir sehr genau: Wie können wir Sie umfassend unterstützen?

In unserem Angebot finden Sie alle exact! Leistungen, die zur Bearbeitung Ihrer Anfrage wichtig sind – übersichtlich und transparent.

2.

Übersetzung und mehr

- Auf Wunsch prüfen unsere Übersetzer auch Ihre Ausgangstexte. Worauf wir dabei achten? Auf Inhalt, sprachliche Genauigkeit und Verständlichkeit. Denn ein korrekter Ausgangstext ist die beste Grundlage für eine exakte Übersetzung.
- Für den eigentlichen Übersetzungsprozess recherchieren wir gründlich in Ihrer Welt. Und nutzen unsere Expertise in Ihrer Branche. Korrekte und konsistente Wortwahl und der passende Schreibstil sind unser Anspruch an eine genaue Wiedergabe Ihrer Dokumente in einer anderen Sprache. Falls vorhanden, greifen wir dafür auf Ihre Unternehmensterminologie zurück.

Vor allem nutzen wir unsere interne Kundendatei. Darin haben wir Ihre konkreten Anforderungen dokumentiert. Oft arbeiten wir dann mit einem auf Sie abgestimmten Kunden-Wörterbuch. Denn was einmal geklärt ist, muss nicht noch einmal besprochen werden.

3.

Qualitätssicherung und Lieferung

- Der Zieltext wird bei exact! noch einmal geprüft. Sowohl bei der Kontrolle durch den Übersetzer selbst (2-Augen-Prinzip) als auch bei der Revision durch einen zweiten Übersetzer (4-Augen-Prinzip) wird Ihre Übersetzung u. a. auf inhaltliche, sprachliche und formale Kriterien geprüft. Und darüber hinaus: Ist der Inhalt für die Zielgruppe verständlich? Alles klar!
- Dann erhalten Sie Ihre lieferfertige und qualitätsgesicherte Übersetzung.
- Ihr Projektmanager bei exact! überprüft anhand der Checkliste, ob alle Lieferanforderungen an Ihren Text erfüllt sind. Ihre Übersetzung wird anschließend in dem vereinbarten Dateiformat bereitgestellt. Bei Bedarf verschicken wir eine beglaubigte Übersetzung auch postalisch.

Unser Feedbackprozess stellt sicher, dass Ihre Rückmeldungen zu unseren Übersetzungen bei Folgeaufträgen berücksichtigt werden. Und wir sind bereit für Ihre nächste Anfrage.